



Kobas New Testament

He Was Really Happy

Project coordinator Paul shares: “During community testing of the book of Revelation, a local pastor said to me after I asked his impressions on chapter one, ‘When we read the neighboring-language translation [the most accessible Scriptures the people have besides what the team has translated in the Kobas language], we have to study it really hard, and we still don’t understand it. Sentences go on and on, following a winding path and it’s really tiring trying to grasp it. But this portion that you’ve read to us [chapter 1 of Revelation] is really clear. We can comprehend it easily.’ He was really happy.”

Paul recently met with 20 pastors and church leaders to discuss aspects of the Bible translation. Praise God for their lively feedback to the Kobas Scriptures.

- **Pray for an upcoming music competition to encourage people to put the songs found in Revelation into Kobas song form.**
- **Pray for a good outcome to the local church’s recent change in leadership. The new leader would like to have more of a say in the translation work.**
- **A church denomination in the area is keen to promote Scripture translation and has set up a translation department. Pray for success in this initiative.**
- **Pray that church leaders will use the translated Scriptures as they minister to people.**

Back in the Village

Paul and his family returned to their village location in mid September. Their house hadn’t been lived in for nearly 18 months and needed a lot of cleaning and repairs. They’ve been reestablishing relationships, getting back into using the Kobas language and ministering to people, including using the translated Scriptures in preaching.

Thank the Lord that the political situation in the Kobas area seems to be more settled now than it reportedly was a few months ago. Pray that this calm will remain when elections are held soon.

- **Continue to pray that the airstrip will be repaired.**



- **Location: SE Asia**
- **Number of Speakers: 4,400**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2015**

- **Please pray for Paul’s youngest girls, Aimee and Olivia, who are living in the dorm at the international school. They’ve had a very unsettled first half of the semester.**



Kobas New Testament

Irons in the Fire

The team check and exegetical check of 1, 2 and 3 John have been completed, and the team check of Revelation was finished as well. Translator Yafan was pretty excited doing the team check of Revelation. He would sometimes have a Bible study in the afternoon sharing what he'd been learning.

Community testing of 1, 2 and 3 John and Revelation is in progress. Shortly the back translation will be started to get ready for the consultant's check.

Paul's exegetical check of John's Gospel is expected to be done by year's end. The pre-draft of Romans, 1 and 2 Corinthians and Philippians is ongoing in preparation for translating both books.

Romans—The Road to Righteousness

Guided by the Holy Spirit, Paul tells the readers of Romans that God condemns all men for their sinfulness. Therefore, he expresses his desire to preach the truth of God's Word to those who are in Rome. He strongly points out that he's not ashamed of the Good News of Christ, because it's the power by which everyone is saved (1:16).

The translation team is thrilled to be pre-drafting Romans so that people can know how to deal with their sin problem and come into a right relationship with God.

- Pray for the team as they navigate the various translation steps for these New Testament books so that the gospel message may soon reach the hands of the people.
- Pray for Yafan as he continues to grow in his competence with Paratext and other computer programs, but still struggles in some areas.
- Pray that the translation team will have a special measure of wisdom to clearly translate Romans, a book full of deep theological and practical truths.

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

KOBAS NT PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

